

# One Voice Mixed Chorus



Monday, July 9 • Boettcher Concert Hall • 2:00 pm

## Songs Beyond Borders: a musical journey around the globe!

Jane Ramseyer Miller, Artistic Director

Scott Lykins, Accompanist

Craig Coogan, Executive Director

### Siksik Si Batu Manikkam

Tapanuli Traditional Song (Malay)

Arranged by Pontas Purba

Ensemble: Britt Abel, Rosemary Kosmatka, Becky Warren, Karen Muleski, Katrina Johnson, Jeff Anderson, Shari Pleiss

*Translation: The more you look you can see that my face has blemishes. Beauty is worthless if you don't have a beautiful character*

Earthsongs (2:36)

### Olà! o che bon eccho!

Music and lyrics by Orlando di Lasso

*Translation synopsis: A cute Renaissance echo that cops an attitude and becomes completely annoying.*

G. Schirmer (1:40)

### Verano Porteño

Music by Astor Piazzolla

Arranged by Oscar Escalada

*Translation: The lyrics of Verano Porteño are nonsense Spanish syllables describing summer in Buenos Aires.*

Kjos 8774 (3:34)

### J'entends le moulin

Music and lyrics by Donald Patriquin

*Translation synopsis: a French Canadian folksong with text about a mill, building a house and carpenters - the youngest is quite darling. Most of the text is illogical due to a game where each line ends with the same rhyme.*

Earthsongs (3:44)

### Lacrimosa

Music by Calixto Álvarez

Lyrics from the Requiem Mass/Yoruba song

Solo: Britt Abel

*Translation synopsis: Cuban composer, Alvarez, has woven a traditional text from the Requiem mass with a song of mourning to Obatala, one of the main orishas (gods) of the Yoruba religion of Africa.*

Manuscript (3:32)

### Ain't No Grave Can Hold My Body Down

Traditional spiritual

Arranged by Paul Caldwell & Sean Ivory

Earthsongs (5:24)

### Influenced by Queers

Music and lyrics by Judy Small

Arranged by Jane Ramseyer Miller

Tea Ladies: Marisa Geisler, Nicole Navratil, Sara Ann Post, Jennifer Root, Becky Warren

Yelton Rhodes Music (2:50)

*Please welcome the Windy City Gay Chorus, Aria, Our Song and One Voice Mixed Chorus for a final number!*

### Bismillah ir-Rahman ir-Rahim

Music by Sangeet Gellhorn with traditional Arabic text

*Translation: In the name of Allah, most gracious, most merciful.*

Manuscript (1:45)

---

---

## One Voice Mixed Chorus

732 Holly Ave, Suite Q • St. Paul, MN 55104 • 651-298-1954 • [www.ovmc.org](http://www.ovmc.org)

One Voice Mixed Chorus unites GLBT people and straight allies in building community and creating social change by raising our voices in song. One Voice is known for its musical excellence, diverse programming, and deep commitment to community outreach. The 100 singing members range from ages 17 to 75, and the "Fifth Section" boasts more than 50 non-singing volunteers. The award-winning chorus has performed across Minnesota and beyond including recent performances at Chorus America and Minnesota Public Radio.

